



Studies on British Renaissance Poetry

Studies on British Renaissance Poetry

本书是一本集中论述英国文艺复兴时期诗歌的著作。对英国文艺复兴时期诗歌发展的脉络进行了梳理，并对一些诗人的作品，主要是对邓恩、莎士比亚、索思韦尔、锡德尼、赫里克、马维尔、马洛、斯宾塞、弥尔顿等诗人的作品进行微观研究。

英国文艺复兴时期 诗歌研究

Studies on British Renaissance Poetry

李正栓 著

Studies on British Renaissance Poetry

Studies on British Renaissance Poetry

Studies on British Renaissance Poetry
**Studies on British
Renaissance
Poetry**

Studies on British Renaissance Poetry

Studies on British Renaissance Poetry

Studies on British Renaissance Poetry

Studies on British Renaissance Poetry

Studies on British Renaissance Poetry

河北大学出版社

Studies on British Renaissance Poetry



责任编辑:何 屹

封面设计:赵 谦

责任印制:蔡进建

图书在版编目(CIP)数据

英国文艺复兴时期诗歌研究/李正栓著. —保定:河北大学出版社, 2006. 6

ISBN 7-81097-052-6

I. 英... II. 李... III. 诗歌—文学研究—英国—中世纪 IV. I561.072

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 106537 号

出版:河北大学出版社(保定市合作路 88 号) 经销:全国新华书店

印制:河北天普润印刷厂 规格:1/32(880mm×1230mm)

印张:8.875 字数:227 千字 印数:0001~2000 册

版次:2006 年 6 月第 1 版 印次:2006 年 6 月第 1 次

定价:18.00 元

前 言

近年来,笔者除了讲授英国文艺复兴时期诗歌和英诗格律之外,还对这一时期的诗歌进行了思考,并广泛阅读了相关论著。杨周翰教授、李赋宁教授、王佐良教授、胡家峦教授、何其莘教授和其他学者在这一方面已经做了大量的工作,已向读者奉献出一批精美的研究成果和著作及译著,滋养着一批又一批的读者。

本书是对前人研究成果的一个补充,尤其是,我们按照自己的理解与体会,重新对文艺复兴时期诗歌发展的脉络进行梳理,对英国文艺复兴时期诗歌产生的文化背景和政治背景进行介绍,分析了文艺复兴思潮传入英国的过程,论述了文艺复兴时期英国诗歌的发展,从引进与借鉴,经过模仿与发展,再经过创新与变革,到最后弥尔顿高昂的结束。正是这几个阶段中诗人们的创作把英国文学推到一个光辉灿烂的顶峰。其间,斯宾塞、莎士比亚、弥尔顿、邓恩永远照耀着英国文学乃至世界文学的星空。

本书不是全面系统的研究,而是针对一些诗人的作品,主要对邓恩、莎士比亚、索思韦尔、锡德尼、赫里克、马维尔、马洛、斯宾塞、弥尔顿等诗人的一些作品进行微观研究。其中,还有某些诗歌和诗人与中国的诗人或诗歌进行了比较,还有针对同一首诗不同的译文进行的比读。

本书原本是我个人撰写,后来发现全国各地一批志同道合的教师兴趣很浓。于是,我们改变了原来的设想,就召开几次小型研讨会,研讨了一些问题,拟订一些题目,参加研讨会的部分教师分

别撰写不同部分,终成此书。第一章由李正栓和申玉革共同撰写;第二章中第一、二节依次由葛文词、张慧馨撰写;第三章中第一节、第二节、第三节、第四节、第五节、第六节、第七节、第八节依次由李正栓、贾纪芳、顾莹华和张建凯、云海英、马春兰和马春英、季敏、张晓伟、卞翠撰写;第四章中第一、二节依次由赵烨、孟海瑛撰写;第五章中第一、二、三节依次由周进、毛雪青、刘巧玲撰写;第六章中第一、二、三节依次由田洁和杨丽、韩玉娟、韩志华撰写;第七章中第一、二节依次由权莉、李熙撰写;第八章中第一、二、三节依次由王晓霞、陶莉、刘晓杰撰写;第九章中第一、二节依次由段彩乔、程蕊撰写。

河北大学出版社一向重视学术,出版了大量的学术价值极高的著作,在出版界和学术界赢得了相当高的声誉,决定出版这本书又一次体现了出版社的魄力。何屹同志一丝不苟、精益求精的态度为这本书增添了光彩。在此,对出版社和何屹同志表示由衷的感谢。书中引用了部分学者的译文,申玉革和赵烨两位老师为本书搜集了优美的图画和图像,在此也深表感谢。

由于水平所限,观点难免有不恰当之处,敬请读者发现后指正。

李正栓
2005年12月

目 录

前言	(1)
第一章 英国文艺复兴时期诗歌发展历程	
(1500~1660)	(1)
第一节 政治及文化背景	(1)
第二节 英国文艺复兴时期诗歌发展历程	(5)
第二章 综合研究	(80)
第一节 从英国文艺复兴时期诗人的诗作中 看文学流变的必然	(80)
第二节 英国文艺复兴时期爱情诗歌之 自然意象浅析	(86)
第三章 邓恩评论	(94)
第一节 解读邓恩的一首《歌》	(94)
第二节 邓恩爱情诗中的女性形象	(101)
第三节 邓恩的诗歌特色	(109)
第四节 约翰·邓恩诗歌的奇思妙喻与 “诗经”中的意象之比较	(117)
第五节 邓恩的奇思妙喻	(124)
第六节 邓恩和他诗歌般的布道文	(130)
第七节 邓恩的《别离辞：节哀》	(140)
第八节 邓恩爱情诗中情感破译	(146)

第四章 索思韦尔与赫里克研究	(153)
第一节 索思韦尔的《燃烧的婴儿》.....	(153)
第二节 赫里克诗中基督教元素与异教 元素的融合.....	(159)
第五章 斯宾塞研究	(168)
第一节 斯宾塞的爱情十四行诗第 75 首解读	(168)
第二节 斯宾塞和他的《爱情小唱》.....	(173)
第三节 《仙后》的道德寓意.....	(179)
第六章 莎士比亚评论	(185)
第一节 莎士比亚十四行诗中的友情与爱情.....	(185)
第二节 莎士比亚诗歌中的爱与美.....	(199)
第三节 对莎士比亚第 18 首十四行诗及其汉译 的再解读.....	(206)
第七章 锡德尼研究	(219)
第一节 锡德尼的诗学思想.....	(219)
第二节 锡德尼的诗歌理论:教育与愉悦	(232)
第八章 马维尔、马洛研究	(240)
第一节 马维尔和《致他娇羞的女友》.....	(240)
第二节 马维尔的花园境界.....	(246)
第三节 马洛与无神论.....	(253)
第九章 比较研究	(262)
第一节 《失乐园》中的撒旦与毛泽东诗中的 “共工”.....	(262)
第二节 文艺复兴时期的爱情诗和中国爱情诗词 之浅析.....	(269)

第一章 英国文艺复兴时期 诗歌发展历程(1500~1660)

第一节 政治及文化背景

文艺复兴(the Renaissance)是指中世纪后期的一次伟大的思想文化运动,于14世纪起始于意大利,经15、16世纪,逐渐传遍整个欧洲。这一时期,西方掀起了学习古典文化的热潮。人们对希腊罗马古典文化的复兴或重生(rebirth)兴趣极高。在思想方面,新兴资产阶级传播人文主义精神,反对封建主义和教会统治。意大利一度成为整个西方文化的中心和榜样。欧洲的绘画、雕刻、建筑及文学艺术在这一时期达到了一个前所未有的高峰。文艺复兴运动传入英国的时间较晚,大约在16世纪,于伊丽莎白和詹姆士一世时期走向繁荣。于17世纪逐渐淡出历史舞台。

一、政治背景

文艺复兴时期处于西方从封建制度向资本主义转变的过渡时期。这一时期,资本主义的萌芽开始陆续出现并逐渐发展、壮大,但封建制度还占据着统治地位。资产阶级要想进一步扩展他们的势力和影响,必然要和封建制度发生尖锐的冲突和矛盾。中世纪封建贵族的统治是与基督教教会分不开的,教会是封建制度的精神支柱和统治工具。因此,新兴的资产阶级反封建和反教会的斗争是紧密联系在一起。他们反对封建王室的昏庸,反对教会的腐败和专制,关心人民的利益和经济的发展。由于新兴资产阶级

力量还比较薄弱,他们的反封建反教会斗争主要集中在思想文化方面。

文艺复兴时期英国社会动荡不安。经过英法百年战争(1337~1453)和红白玫瑰战争(1455~1485)英国国力衰弱。圈地运动激化了矛盾,农民起义频频发生。英国在亨利七世和亨利八世的统治下成为一个专制的统一国家,在伊丽莎白时代(1558~1603)进入繁荣时期。1588年,英国击溃西班牙无敌舰队,成为欧洲强国,也从此成为世界强国,控制了海上的霸权,之后开始向全世界扩张。这段时期,英国资产阶级处于上升阶段,工业发展迅猛。

1533年,亨利八世进行了宗教改革,掌握了教会,并使教会脱离罗马教皇的控制,创立英国国教(The Anglican Church)。基督教分裂为两大教派:新教和天主教。新教代表资产阶级利益。但16世纪以来国王领导的宗教改革很不彻底,除了由国王取代教皇在英国的权力外,与原来的天主教没有太大区别。因此,代表新兴资产阶级利益的新教加尔文教派(Calvinism)要求进一步清理教会,消除一切繁文缛节,因而有“清教徒”(Puritan)之称。1642~1649年的内战就是在清教徒领导下以反国教的名义进行的,所以又叫清教徒革命(The Puritan Revolution)。

二、文化背景

文艺复兴是西方文化发展史上的转折点。中世纪是黑暗的教会神学统治时代。在这个漫长的时期里,人类信仰一个超自然的、无处不在、无所不能的神,即上帝。人类成了上帝的奴隶,因所谓的“原罪”在人间受苦,以求得到救赎,死后升入天堂。在神学统治的时代,盲目信仰、禁欲主义成为至上的美德,人类失去了真实的自我和人生的追求。文艺复兴不是单纯意义上古希腊、罗马文化的复兴,而是一次全面的文化振兴。文艺复兴宣告了一个新时代的开始。西方文明迅猛发展,百花齐放,争奇斗艳。自然科学取得了伟大成就,如哥白尼的“日心说”、伽利略的动力学等动摇了封建

神学的统治基础。唯物主义和无神论渐得人心。反宗教、倡人性成了16、17世纪英国当时的主要社会思潮。

文艺复兴时期,在更高层次上肯定了人的尊严和伟大,人的地位得到全面的提升。人文主义(Humanism)是文艺复兴时期形成的新兴资产阶级的进步思想,也是当时资产阶级反封建的思想武器。人文主义者宣扬“以人为中心”的口号,反对中世纪“以神为本”的封建神学思想。人文主义思想主要包括以下几方面内容:

1. 人文主义者提出“一切以人为中心”的口号,主张以人为本,赞扬人的价值,尊重人的个性;反对教会宣扬的神学统治思想,打破了中世纪封建教会对人民长期的思想禁锢。

2. 主张个性解放,宣扬人性、人权、人欲的天然合理性,认为人生的目的就是追求个人的自由和幸福;反对中世纪教会鼓吹的禁欲主义,否定人生来应该清心寡欲。

3. 肯定人和现世生活的可贵,要人们尽情享受现世生活的幸福,他们歌唱爱情,赞美人生;反对基督教来世思想和原罪思想,否定人生而有罪、今世赎罪、来世进天堂的思想。

4. 提倡教育,提倡理性,宣称“知识就是力量”,强调科学文化知识的重要性;反对封建的蒙昧主义思想和经院哲学。中世纪教会垄断教育和文化,把《圣经》当作唯一神旨,控制人的身心,为统治阶级服务。

可以看出,人文主义思想的核心是以人为本,尊重人的自由和价值。它颠覆了中世纪神学统治下对人民精神的长期蒙蔽,代表了新兴资产阶级的先进思想,具有很大的历史进步意义。

三、文学纵览

激烈的变革给社会政治生活带来巨大的调整,也给文学带来深远的影响。表现在文学上,百花齐放,争奇斗艳,硕果累累。文艺复兴时期是英国文学史上一个新的繁荣时期。文学得到空前发展。

杰弗雷·乔叟(Geoffrey Chaucer, 1340~1400)可以称得上是英国最早的人文主义文学代表。他的代表作《坎特伯雷故事集》(The Canterbury Tales)痛斥了封建贵族的暴虐统治,批判了封建的等级制度,揭露了教会的腐败,反映了男女平等、爱情至上,反对禁欲主义,反映了其人文主义思想。可以说是乔叟为英国引进了欧洲文艺复兴的新鲜空气。

16世纪英国最伟大的人文主义者托马斯·莫尔(Thomas More, 1478~1535)于1516年发表了他的影响深远的《乌托邦》(Utopia)。书中批判了英国资本原始积累的残酷性,认为社会罪恶的根本原因在于社会制度。同时在书中描绘了一个叫乌托邦的理想社会的生活场景。这部书比柏拉图的《共和国》更具有进步意义,是空想社会主义的代表作之一。

在英国文艺复兴时期,诗歌得到了长足的发展,明星荟萃、异彩纷呈。伟大的戏剧家和诗人莎士比亚就生活在这个时期。此外,还有以富丽堂皇著称的宫廷诗人斯宾塞,以奇思妙喻见长的邓恩和写下“崇高雄伟的诗行”的大诗人弥尔顿等。在诗歌创作上,引进了意大利十四行诗,创立了英国十四行诗、素体诗和斯宾塞诗节等,大大丰富了英国的诗歌形式。诗歌内容也五花八门,有爱情诗、宗教诗、冥想诗等。

1611年,《钦定本圣经》(The Authorized Version)的出现对英国文学,尤其是散文的发展做出了伟大贡献。这一时期出现了著名的散文家弗兰西斯·培根(Francis Bacon, 1561~1626)。他的拉丁文著作《学术的进展》(The Advancement of Learning, 1605)、《新工具》(New Instrument of Knowledge, 1620)和散文集《随笔》(Essays, 1597)写得轻松、随意,令人愉悦。培根可以说是英国散文的创始人。他的《随笔》包括58篇散文,篇篇短小精悍,朗朗上口。其简约、随意的写作风格对后世影响巨大。

英国文艺复兴时期文学最伟大的成就是戏剧。英国戏剧在

16 世纪中期开始形成和发展。16 世纪 60 年代初,伦敦有了正式的剧院,十六世纪后期戏剧开始走向繁荣,并出现了一批受过大学教育的作家,号称大学才子派(the University Wits)戏剧家,包括约翰·李利(John Lyly,1554~1606)、罗伯特·格林(Robert Greene,1558~1592)、托马斯·基德(Thomas Kyd,1558~1592)和克里斯托弗·马洛(Christopher Marlowe,1564~1593)。其中马洛成绩最大。他的主要作品有《帖木儿大帝》(*Tamburlaine the Great*)、《浮士德博士的悲剧》(*The Tragedy of Dr. Faustus*)、《马尔他的犹太人》(*The Jew of Malta*)等。马洛开创了用无韵诗(Blank Verse)写作戏剧的先河,为世界上最伟大的作家之一威廉·莎士比亚(William Shakespeare,1564~1616)开辟了创作道路。莎士比亚一生共创作了 37 部戏剧作品,主要分为历史剧、喜剧和悲剧三种。大学才子罗伯特·格林说他是“一只一夜之间飞黄腾达的乌鸦,身上点缀着我们的漂亮羽毛。”本·琼生(Ben Jonson,1572~1637)称之为“时代的灵魂”、“不属于一个时代而属于所有的世纪”。时至今日莎学研究依然在全世界长盛不衰。1642 年,清教徒革命,伦敦剧院被封闭,文艺复兴时期英国的戏剧活动才告一段落。

第二节 英国文艺复兴时期诗歌发展历程

一、英国文艺复兴时期诗歌小荷初露

英国文艺复兴时期的诗歌发展是与中世纪的诗歌分不开的。杰弗雷·乔叟(Geoffrey Chaucer,1340~1400)是中世纪最重要、最伟大的诗人。中世纪文学的创作语言多为拉丁语或法语。从他开始,英语作为文学语言出现,诗歌的押韵方式由传统的头韵转变成尾韵,格律变得多样化。从他开始,英国的民族文学开始发展起来。乔叟为英国近代诗歌的发展打下了良好的基础,他还是沟通欧洲文艺复兴和英国诗歌的桥梁。

15 世纪英国民间文学(Folk Literature)盛行,诗歌发展缓慢。16 世纪英国诗歌的新道路主要通过模仿意大利范例得来。英国诗歌在文艺复兴时期达到了一个巅峰,尤其是伊丽莎白时期。托马斯·华埃特(Sir Thomas Wyatt,1503~1542)和亨利·哈沃德即萨里伯爵(Henry Howard,Earl of Surrey,1517~1547)被认为是伊丽莎白时期英国诗歌黄金时代的奠基人。这两人是真正引进欧洲文艺复兴诗歌风尚的诗人。可以说,没有他们,就没有后来英国文艺复兴文学的繁荣。

意大利文学的影响初期可在华埃特和哈沃德的诗集《托特杂集》(Tottel's Miscellany,1557)里看到。华埃特引进了意大利十四行诗,哈沃德加以发展。十四行诗的引进对后世影响巨大,无数文人墨客使用过这一形式,并创作出不少优秀的诗篇,像斯宾塞的十四行诗集《爱情小唱》(Amoretti,1595)、莎士比亚的十四行诗组诗、邓恩的《神圣十四行诗》(Holy Sonnets,1618)等等。伊丽莎白时期的诗人更是直接因袭了意大利式十四行诗的爱情主题,即男人在爱情中处于服从的地位,而女人总是冷漠、易变、难以接近。因此,文艺复兴时期许多十四行诗实际上是男怨诗。后来邓恩把它运用到宗教上,弥尔顿则更加生活化,径自用它来表达个人的志向和对生活的看法。从此,英国诗歌摒弃了中世纪以宗教信仰为唯一主题的创作理念,开始向以人为中心,关心人类的生存状况,表达个人的情感、思想转变。

(一)杰弗雷·乔叟

杰弗雷·乔叟(Geoffrey Chaucer,1340~1400)是中世纪最有名、最伟大的诗人,同时也是英国最伟大的诗人之一。由于他对英国诗歌发展的巨大贡献,乔叟被誉为英国诗歌之父。约翰·德莱顿(John Dryden,1631~1700)说:“作为英国诗歌之父,乔叟是美好感觉的不尽之源。”在乔叟所处的 14 世纪,英语发展还很不完善,文人们的创作语言一般为法语或拉丁语。乔叟摆脱了以拉丁语为

文学语言的束缚,第一个使用英语即以伦敦方言为基础的中古英语进行文学创作,为促进伦敦方言走向标准语,促使英国民族语言走向统一,做出了巨大贡献。乔叟通过引进法国各种押韵的诗节,大大丰富了英诗的格律。从此,古英语的头韵诗渐渐让给了丰富多彩的新诗形式。同时他还创立了一个新的诗体—双偶体(Rhymed couplet),即抑扬格五音步诗行,双行押韵。这一诗体在17世纪被广泛应用在英雄诗或戏剧中,又被称为“英雄双偶体”(Heroic Couplet)。正因为他的巨大成就,他所处的14世纪被称为“乔叟时代”。



乔叟生于伦敦,父亲是个酒商。他是英国最早的人文主义文学代表,通晓拉丁语、法语和意大利语,阅历丰富、知识广博,多次在国外游历。这一切给他的文学创作提供了充足的养分。

他一生有很多作品,翻译过法语诗篇《玫瑰传奇》(The Romaunt of the Rose),创作了长篇叙事诗《特伊罗斯和克丽西德》(Troilus and Criseyde)等。但他最伟大的作品是他的长篇巨作《坎特伯雷故事集》(The Canterbury Tales, 1387~1400)。全诗由24个故事组成,约17,000行,主要由双偶体写成。该诗是一群朝圣的香客从伦敦去坎特伯雷途中所讲的故事集。它的总序描绘了一副忠实、鲜明的中世纪生活画面,塑造的人物立体、丰满、有个性,富有时代特色。诗人因此被高尔基誉为“英国现实主义的奠基人。”乔叟去世后被葬于威思敏斯特大教堂。从此那里就成了“诗人角”,很多伟大的诗人都葬在那里。

乔叟第一个使用英语来写诗,展示了英语的生动、优美。乔叟预示着英国近代诗歌的开始。恩格斯称他为“中世纪的最后一位

诗人,同时又是新时代的第一位诗人。”

(二) 托马斯·华埃特



托马斯·华埃特(Sir Thomas Wyatt, 1503~1542):诗人、朝臣和外交家。生于肯特郡的阿林顿城堡,就读于剑桥大学圣约翰学院,受意大利文学影响很大。华埃特翻译了很多意大利十四行诗,自己尝试写了一些。从此,这种短小精悍、结构谨严、格律复杂,充满哲理、富有变化的诗体开始在英国流行起来。

意大利十四行诗(Italian sonnet),又叫彼特拉克十四行诗(Petrarchan sonnet),是一种有着复杂韵式的十四行小诗。所谓彼特拉克十四行诗因十四世纪意大利诗人彼特拉克(Petrarch, 1304~1374)而得名。意大利十四行诗一般由一个八行诗节(octave)加一个六行诗节(sestet)(意思转折)组成。前八行韵脚为 abbaabba,后六行为 cdecde 或 cdccdc 以及其他变体。传统意大利十四行诗的主题是爱情,主要是怨诗(Complaint poems),全诗充满绝望的情绪。诗中的男子是女子的奴隶,女子的冷酷对他是永久的折磨。因此产生了英国诗歌中的男怨诗。华埃特把意大利十四行诗译成英语,但有所改变。他的十四行诗第一部分仍是一个八行诗节但第二部分以一个双偶句(couplet)结尾,韵脚为 abba abba cddc ee。这种双偶句实际上被后来的英国十四行诗所继承。华埃特的译诗基本因袭了意大利十四行诗的特点,以爱情为主题,表达男子求爱不得而产生的怨恨、绝望的心情。后来经哈沃德、斯宾塞和莎士比亚的努力,这一诗体彻底英国化了。英国十四行诗(English sonnet)又名莎士比亚十四行诗(Shakespearean sonnet)分为三个四行诗节和一个双偶句,韵脚一般为 abab cdcd efef gg。主题也多样化。斯宾塞、莎

士比亚、邓恩、弥尔顿等都是十四行诗高手。

华埃特是伊丽莎白时期诗歌的先驱,但他的诗又不同于同时代的诗人如锡德尼、斯宾塞等,诗风更像乔叟一代人。因此,可以说华埃特和哈沃德架起了中世纪和伊丽莎白时期文学的桥梁。他们的诗作主要收集在 1557 年出版的诗集《托特尔杂集》(*Tottel's Miscellany*)里。

在下面这首华埃特的《被弃的爱者》(*They Flee from Me*)中,说话人是活脱脱一副求爱不成、愤懑、无奈的可怜样儿:

被弃的爱者

昔日寻我,今日躲我,
当年赤脚走进我房,
多么温存和听话,
现在变得野性勃发,
忘了曾经不避危险,
来吃我手上的面包,如今远走高飞了,
忙于不断的变心。

感谢命运,有过完全不同的日子,
好过二十倍,特别是有一次,
她穿着漂亮的薄薄新装,
把长袍向肩后一推,
伸出长臂小手把我抱住,
甜甜地吻了我,
柔声说:“亲亲,喜不喜欢这个?”

这不是梦,当时我完全清醒。

一切全变了,我的好心
只得到痛苦的背弃。
我可以忘记她昔日的温存,
她也可以去施展新的伎俩,
但我要问:我受到了无情的对待,
她又该得到什么报应?

(王佐良 译)

说话人回忆了相爱时的甜蜜,那时的恋人温柔可人,两人亲密无间。然而往昔的温存已如明日黄花,恋人已弃他而去,无情又决绝。说者痛苦又无奈,只能愤懑的质问:“我受到了无情的对待,她又该得到什么报应?”

他的《别了,爱》(Farewell, Love),韵脚为 abba abba cddc ee,既表达了对爱情的伤心绝望,同时又预示着对中世纪陈腐诗学的脱离以及对古希腊罗马文化的推崇,这是符合早期英国文艺复兴文学特征的。

别了,爱

别了,爱,永别了你所有的法则,
你上饵的钩子不再能把我缠绕,
塞内加和柏拉图叫我离开你那套,
并尽我才智把完美的财富获得。
我曾经走入迷途,不知返折,
你严厉的拒绝刺得我心痛难熬,
却叫我懂得,小事别看得太重要,
须脱然无累,因自由更使人欢乐。
别了,去把年轻的心儿搅荡,

在我这里,你不再能自称权威;
对懒散的年轻人把你的本领发挥,
将你的利箭耗费在他们身上。
迄今我虽然失去了全部的时日,
却不再喜欢去爬那枯树烂枝。

(胡家峦 译)

(三)亨利·哈沃德

亨利·哈沃德即萨里伯爵(Henry Howard, Earl of Surrey, 1517~1547):诗人和朝臣。哈沃德和华埃特一起为十四行诗在英国的运用、发展做出了贡献,他把意大利十四行诗的八行诗节加六行诗节改成了三个四行诗节和一个双偶句。这一形式后来由于莎士比亚的广泛应用,被称为英国十四行诗或莎士比亚十四行诗。但他最大的贡献是他在把维吉尔的《伊尼德》翻译成英文时首次使用了无韵诗(Blank verse)的形式,即抑扬格五音步诗行,不押韵。这种诗体因其既富有节奏,又没有严格的格律限制,便于作者自由奔放的抒发思想,很受诗人们的欢迎。马洛和莎士比亚用它成就了文艺复兴时期辉煌的诗剧,弥尔顿用它写成了长篇巨制《失乐园》(*The Paradise Lost*)。历史证明,无韵诗这种形式带来了英国文学的辉煌,无论是在诗歌方面,还是戏剧方面。十四行诗和无韵诗都给后世带来了深远的影响。如果没有十四行诗和无韵诗,英国诗歌将索然无味。



他的《春之歌》(*The Soote Season*, 1557)是最好的赞美春天的抒情诗之一。这首诗与意大利十四行诗在形式上已有了很大差